



Education and Culture DG

Leonardo da Vinci



Šempeter pri Gorici, 10. august 2011

Til Rådet i Goriška region (medlemmer av Rådet er ordførere i 13 områder i Nordre Primorska region: Ajdovščina, Bovec, Brda, Cerkno, Idrija, Kanal ob Soči, Kobarid, Miren – Kostanjevica, Nova Gorica, Renče – Vogrsko, Šempeter – Vrtojba, Tolmin, Vipava)
(ICRA d.o.o. Idrija, Mestni trg 1, 5280 Idrija; Ms. Andreja Trojar Lapanja)

INITIATIV TIL LOKALE MYNDIGHETER OM ETABLERING AV BETINGELSER FOR SOSIALT ENTREPRENØRSKAP TYPE C – LÆRINGS-/OPPLÆRINGSFORETAK.

EVALUERING AV SITUASJON OG ÅRSAKER TIL INITIATIV

Company SPIN Engineering of informatics Ltd. og Technical School Center Nova Gorica har vært partnere i det internasjonale prosjektet Leonardo da Vinci Transfer of Innovation siden juni 2010. Prosjektittelen er innlysende nok »Student Company«. Det omhandler overføring av god praksis for læringsforetak (student) fra Norge til partnerlandene Italia, Romania, Litauen og Slovenia. Ved utløpet av siste år sluttet også Secondary School of Economics og Trade Nova Gorica seg til prosjektet.

Slovenia har et "spesialforetak" kalt Slovene Centre for Training Companies (www.cups.si) som etablerte et "offisielt" system av praksisforetak (elevforetak) som kobler sammen alle praksisforetak i Slovenia og tilbyr dem profesjonell støtte og tjenester, noe som er nødvendig for kontinuerlig drift. CUPS ledes av lærere. Driften startet under tilsyn av Ministry of Education and Sport 1. september 2003 ved Secondary school of Economics i Celje. Denne organisasjonen er medlem av EUROPEN - PEN INTERNATIONAL (<http://cms.peninternational.info/>), et verdensomspennende nettverk for praksisforetak med over 7500 praksisforetak i 42 land. Et praksisforetak er et virtuelt foretak og et senter for yrkesopplæring som driver et praksisforetak på samme måte som et "ekte" foretak og avspeiler et "ekte" foretaks forretningsprosedyrer, produkter og tjenester. Hvert praksisforetak handler med andre praksisforetak, de praktiserer ikke i det ekte markedet, noe som med visse begrensninger er mulig i Norge.

Ambisjonen ved overføring av innovasjon er å gjøre dette mulig også i Slovenia. Dette prosjektet er ikke første forsøk på å få dette til å skje. Technical School Center Nova Gorica har investert mye innsats, kunnskap tid og penger. Vi mangler det resultatet vi ønsker. Hovedhindringen er skatteadministrasjonen i Slovenia. Den krever at student-/opplærings-/praksisforetak handler i henhold til gjeldende lovgivning for normale foretak, inkludert lover om mva. Et annet hinder er alderen for ansvarlig person for opplærings-/praksisforetak som må være voksen. Disse omstendighetene er årsaker til at vårt prosjekts studentforetak, kalt UP Cave canum Ltd., ble registrert hos CUPS og ikke ved Slovenias forretningsregister. Dette var den eneste metoden for å få gjort vårt "prosjektarbeid". Men, det forventes at vi søker og tenker på løsninger for at slovenske student-/opplærings-/praksisforetak skal kunne drives som ekte foretak.

Vi fant noen nye muligheter i loven om sosialt entreprenørskap som riktig mulighet til å drifte student-/opplærings-/praksisforetak på en ny, innovativ måte.

SPIN INFORMACIJSKI
INŽENIRING D. O. O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica



Leonardo da Vinci



Vi la frem lovforslaget som en tilleggslov til loven om sosialt entreprenørskap som vist i vedlagte dokument. Kjernen i det ovennevnte forslaget er introduksjonen av sosialt entreprenørskap type C – opplæringsforetak. **Spesifikasjoner for sosialt entreprenørskap type C – opplærings-/praksisforetak er:**

- grunnleggeren av opplæringsforetaket er lokalsamfunn (eller mer lokal myndighet) som garanterer midler for etablering, for driftskostnader og for dekning av eventuelt tap for opplæringsforetaket, om opplæringsforetaket ikke skaper inntekt ved drift,
- alle personer, unntatt den ansvarlige, opptre som frivillige,
- det har ikke ansatte basert på ansettelseskontrakter,
- frivillige opptre under kontroll av mentor(er) utpekt av grunnleggeren,
- den ansvarlige personen er en ansatt hos lokale myndigheter og mottar lønn i henhold til lovgivning for offentlige ansatte,
- opplæringsforetakets inntekt overskrider ikke 25 000,00 EURO i et kalenderår,
- frivillige som driver med opplæringsforetak får kunnskap og evner tilsvarende "sosialt entreprenør" (ny statlig profesjonell kvalifikasjon)

Sosialt entreprenørskap er et ambisiøst program når man tenker på målgruppene det omhandler. Kapitalisme er et "ubarmhjertig" miljø hvor også "opplærte" og erfarne entreprenører ikke alltid lykkes. Når det handler om at medlemmer og deltagere i sosialt entreprenørskap kommer fra sårbare grupper, som en kjensgjerning, er det nødvendig å være veldig varsomme. En mulighet til kvalifisering for ny type entreprenørskap, sosialt entreprenørskap, kan vesentlig redusere risikoen for samfunnet og faren for negativ – heller enn positiv – innvirkning på sårbare grupper, som igjen kunne (ved mislykkede sosiale entreprenørskap) stå overfor skuffelse, økonomisk ruin, dårligere selvtilit etc.. Omfattende tilnærming til løsning av problemet er kun mulig når fremtidige sosiale entreprenører, medlemmer av sosiale foretak eller dets deltakere, har muligheten til å lære om sosialt entreprenørskap.

HVORFOR VILLE RÅDET GORIŠKA REGION ELLER ORDFØRERE/SAMFUNN STØTTE INITIATIVET OG AKSEPTERE DET?

1. Samfunnene grunnla og vil sannsynligvis grunnlegge korporasjoner, inkludert disse om opererer i sektoren for sosialt entreprenørskap, og vil oppfylle betingelsene for å oppnå status som sosialt entreprenør på datoen hvor loven om sosialt entreprenørskap trår i kraft (1. januar 2012). Hvis tillegget til artikkel 8 og tilhørende endringer av andre paragrafer i artikkel 9 ikke passerer nasjonalforsamlingen vil sosialt entreprenørskap av type C ikke være mulig. Det kan finnes andre løsninger.
2. Samfunn er de som (fra sitt budsjett) betaler sosiale og opplæringsaktiviteter for forskjellige målgrupper hvor sårbare grupper er i flertall. Mye av disse midlene brukes kun til vedlikehold eller til å roe sensitive situasjoner, riktignok løser ikke disse midlene problemer og behov slik at problemer og behov blir redusert eller eliminert og at sårbare grupper fortsatt er i stand til å lære og arbeid iverksettes for å bli uavhengige av sosialhjelp, selvstyrte og aktive.
3. Innbyggere forventer mye av samfunn. Særlig i disse krisetider er forventninger til at samfunnet blir stimulatoren av utvikling og skaper av nye arbeidsplasser både for å redusere sosiale avvik og også fordi staten ikke spiller en mer bestemt rolle. Ikke vellykkede overføringshistorier for ofte årsaken til at mennesker ikke vil bli entreprenører. Det er for mange årsaker "mot" i stedet for "for" entreprenørskapeventyr.

SPIN INFORMACIJSKI
INŽENIRING D. O. O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica



Education and Culture DG

Leonardo da Vinci



Hvorfor vil ikke samfunn ta initiativet, drøfte utviklingsprioriteringer, skape positiv atmosfære og stimulere disse menneskelige potensialene som, for eksempel, ble en suksesshistorie i nabolandet Italia med "cooperativa sociale"? Vi tilstår at i vårt unge land er ikke entreprenørskap og tilknyttet kunnskap enda en del av kulturen og verdiene. Men løsninger kan ikke forventes fra utsiden. Vi må finne dem blant oss selv og en av metodene for å vekke lokalt entreprenørskap kan være sosiale entrepriser type C – opplærings-/praksisforetak.

4. "Tenk globalt, handle lokalt" er en advarsel som ikke kan utelates. Vi er ikke alene og samtidig er vi alene. Når det handler om vårt hjem, vårt sted, vårt samfunn er vi generelt alene. Kun vi er skyldige og kun/og eller vi har æren om unge mennesker i Goriška region driver som frivillige i NGO-er og hjelper sårbare grupper til gjensidig tilfredshet. Og kun vi er skyldige og/eller vi har æren om unge mennesker i Goriška region faller under negativ påvirkning fra samfunnet og, for eksempel, grunnet avhengighet av ulovlige stoffer driver seg selv, slektninger og familier til randen av overlevelse. Det er ikke så mye som skal til for å få endringer til å skje. Selv om samfunnet har gitt opp forsøkene for en av de sårbare gruppene er det ungdommene vår fremtid avhenger av. La dem være den "førende" sårbare gruppen, stimuler og motiver dem når de ser etter "sin plass under solen". Unge mennesker trenger positive eksempler på vellykkede entreprenørskap i lokale og videre områder, som er basert på vesentlige verdier for entreprenørskap – redelighet, bestandighet, samarbeidsvilje, profesjonalisme og ekspertise etc. De behøver bekreftelsen på at redelig og effektivt arbeid belønnes og er en av de grunnleggende verdiene i samfunnet. Vi kan gi unge mennesker muligheten til integrering i de voksnes verden; gi dem muligheten til at utvikling og blomstring av deres nyskaping, kreativitet og hyperaktivitet blir til fordel for alle. La sosialt entreprenørskap type C – opplærings-/praksisforetak være denne muligheten.

HVORDAN GÅ FRAM?

1. Vårt forslag er: Rådet for Goriška region skal sette sin avgjørelse for sosialt entreprenørskap, særlig for sosialt entreprenørskap type C – opplærings-/praksisforetak som en av prioritene i Regionalt utviklingsprogram og Handlingsplan for Regionalt utviklingsprogram for Nordre Primorska (Goriška region) for neste periode.
2. Vi ber Rådet for Goriška region om å slutte seg til Lovforslaget om tillegg til loven om sosialt entreprenørskap som det er lagt frem (og etter hvert korrigeret og supplert) for drøfting i Utvalg for arbeid, familie, sosialpolitikk og uførhet i nasjonalforsamlingen for republikken Slovenia.
3. Uavhengig av utfallet for lovforslaget om tilleggslov til loven om sosialt entreprenørskap i nasjonalforsamlingen foreslår vi at Rådet for Goriška region og/eller ordførere inkluderer "førende" sosialt entreprenørskap type C – opplærings-/praksisforetak i handlingsplan for samfunnsutviklingsprogrammer og stimulere lokale partnere til å slutte seg til et slikt "eksperiment" (uten fare for å bli alene – her er det partnere som har levd og erfart god praksis for opplærings-/praksisforetak og vil bidra med kunnskap, evner og andre mulige ressurser). FOR EKSEMPEL: Minst to samfunn (Nova Gorica, Ajdovščina) og departementet for undervisning og sport bidrar til MIC (opplæringsssenter for foretak) ved Technical School Center Nova Gorica. MIC har til hensikt å bli et bærekraftig miljø som muliggjør samarbeid mellom undervisningssystemer og arbeidsplasser. Rådet for Goriška region skal benytte seg av eksisterende infrastruktur og skal innen eksisterende

SPIN INFORMACIJSKI
INŽENIRING D. O. O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica



Education and Culture DG

Leonardo da Vinci



mekanismer sørge for en realisering av ovenfor foreslåtte "førende" sosialt
entreprenørskap type C – opplæringsforetak innen MIC (kanskje også som en
fortsettelse av prosjekt LDV TOI "Student Company", men basert på nytt lovverk, ikke
virtuelt men som reelt opplæringsforetak registrert hos offentlig registrator og drevet i
henhold til slovensk lov).

Fremstilt av:

1. Lilijana BRAJLIH, SPIN d.o.o.

KILDER:

- Dokumenter datert 20.3.2011, fremstilt av: Primož Štekar

SPIN NFORMACIJSKI
INŽENIRING D.O.O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica